## ሀይከል

nom. peregr. , **1** (1 הֵיכָל, ܗܝܟܠܐ, ܗܰܝܟܰܠܳܐ) *templum* in genere, *templum Hierosolymitanum* in specie: **ሀይከለ ፡ ቍ፡ድስ ፡** Jsp. p. 310. **2)** „ *sacrarium* aedium ecclesiasticarum, in quod clericis tantum aditus datur“ (vide J. Ludolfi Hist. III,6,23 et Comm. p. 366. Comm. p. 367); „accipitur pro *sacello* , quod Abyssini quondam in templo Hierosolymitano possidebant“ vid. Ludolfi Comm. p. 303. **3)** *altare* , quod Adam et Eva, sacrarii vice, e lapidibus exstruxerunt Gad. Ad. f. 20; nec non *arcam Noae* hoc nomine vocari affirmat J. Ludolfus. ( *Voc. Ae.* : **ሀይከል ፡ ዘ ፡ ታቦት ፡** i.e. *arca* seu *altare* ).

### TraCES en

*haykal*, **ሐይከል ፡** *ḥaykal*, **ኀይከል ፡** *ḫaykal*, Pl. **ሀይከላት ፡** *haykalāt*

### Grébaut

**ሀይከል ፡** *haykal* **1)** *temple de Jérusalem*. **በመዋዕለ ፡ ነገሥት ፡ እለ ፡ ኮኑ ፡ ጠቢባነ ፡ ዳዊት ፡ ወሰሎሞን ፡ በእንተ ፡ ሕንፃ ፡ ሐይከል ፡ ቅዱስ ፡ ዘእግዚአብሔር ።** Zotenberg 1883, 160. **2)** *temple* (païen). **ለዛቲ ፡ ትንቢት ፡ ጸሐፍዋ ፡ ሰብአ ፡ አማልክት ፡ ውስተ ፡ እብነ ፡ በረድ ፡ በቀለመ ፡ ብርት ፡ ወአንበርዎ ፡ ላዕለ ፡ ፀ ፡ እምኀይከላት ።** Zotenberg 1883, 163. **3)** «(poétique) *tente sacrée*, *tentorium*, *sacrarium templi* » — **ድንኳን ፡** Ms. {DiLBNFabb217}, fol. 10v. Ms. Roma, Biblioteca Nazionale Centrale di Roma, Orientale 134, p. 2. **4)** *icone*, *table d'autel* (sens recontrés en des textes traduits de l'arabe.) **ብርሃነ ፡ መስቀል ፡ ... ዘወሀብኩ ፡ በዘመነ ፡ ጊዮርጊስ ፡ ራይስ ፡ ዘኢየሩሳሌም ፡ ወልደ ፡ ኤውስጣቴዎስ ፡ ... ፀዕርፈ ፡ መስቀል ፡ ወኀይከል ።** Cerulli 1943, 397; **ላዕለ ፡ ሐይከል ፡ ዘሀሎ ፡ መስቀል ፡ ዘሐጺን ፡ ዘወሀበ ፡ መርቆርዮስ ፡ ለሐዋርያት ።** Cerulli 1943, 402. **5)** *écrin* **ወይእቲ ፡ ትመስል ፡ ከመ ፡ መቅደስ ፡ ወከመ ፡ ሐይከል ።** Conti Rossini 1943, 64. **6)** *chapelle*, *oratoire*. **7)** ancien temple païen consacré à la Vierge Marie. **ተነበይ ፡ ለነ ፡ ኦነቢይ ፡ ላእኩ ፡ ለአጽሎን ፡ ምንት ፡ ይከውን ፡ ወለመኑ ፡ ውእቱ ፡ ዘሕንፃ ። ወወሀብዎ ፡ አምኃ ፡ ለዘይትነግሮሙ ፡ ወይቤሎሙ ፡ ሠላስ ፡ ውእቶሙ ፡ ወፀ ፡ አምላክ ፡ ባሕቲቱ ። ወናሁ ፡ ወለት ፡ ድንግል ፡ ትፀንስ ፡ በቃሉ ፡ ወዝንቱ ፡ ቤት ፡ ይከውን ፡ ሎቱ ፡ ወስሙ ፡ ይከውን ፡ ለአእላፍ ። ወለዛቲ ፡ ትንቢት ፡ ጸሐፍዋ ፡ ሰብአ ፡ አማልክት ፡ ውስተ ፡ እብነ ፡ በረድ ፡ በቀለመ ፡ ብርት ፡ ወአንበርዎ ፡ ላዕለ ፡ ፀ ፡እምኀይከላት ። ወእምድኅረ ፡ እሉ ፡ አዝማን ፡ በመዋዕሊሁ ፡ ለዘይኑን ፡ ንጉሥ ፡ መፍቃሬ ፡ እግዚአብሔር ፡ ረሰይዎ ፡ ለውእቱ ፡ ሐይከል ፡ ቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ለቅድስት ፡ ድንግል ፡ ማርያም ፡ ወላዲተ ፡ አምላክ ።** Zotenberg 1883, 12 **ሀይከል ፡** *haykal* Tāyya, ʾAlaqā 1965 : **መቅደስ ፡**, **ታቦት ፡**. Grébaut 1952, 11–12

### Leslau

**ሀይከል** *haykal*, (Tāyya, ʾAlaqā 1965) **ኀይከል** *ḫaykal temple*, *sanctuary*, *altar*, (Tāyya, ʾAlaqā 1965) *Noah's ark* Leslau 1987, 221a

## Bibliography

**Revisions**

- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 11.10.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added Grebaut* on 15.9.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 15.9.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added meanings* on 15.9.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added meanings* on 15.9.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added full stops* on 15.9.2022
- Magdalena Krzyżanowska *added Leslau* on 15.9.2022
- Magdalena Krzyżanowska *changed biblio. note* on 15.9.2022
- Magdalena Krzyżanowska *correction* on 15.9.2022
- Leonard Bahr *lemma* on 16.1.2018
- Vitagrazia Pisani *revision of the entry nest* on 13.7.2017
- Vitagrazia Pisani *fixed nesting of senses* on 13.7.2017
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016